Porównanie tłumaczeń Jakuba 1:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Nikt który jest doświadczany niech mówi że od Boga jestem doświadczany bowiem Bóg niepodatny na doświadczenia jest zła doświadcza zaś sam nikogo |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech nikt kuszony\* \*\* nie mówi: Przez Boga jestem kuszony. Bóg bowiem jest niepodatny na pokusy\*\*\* ze strony złych rzeczy ani sam\*\*\*\* nikogo nie kusi.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Nikt doświadczany niech mówi, że: "Od Boga jestem doświadczany"; bo Bóg niepodatny na doświadczania jest zła, (nie) doświadcza zaś sam nikogo.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Nikt który jest doświadczany niech mówi że od Boga jestem doświadczany bowiem Bóg niepodatny na doświadczenia jest zła doświadcza zaś sam nikogo |

1. 1) Lub: próbowany, doświadczany, πειράζω. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>530 10:13</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) niepodatny na pokusy, ἀπείραστος, hl, „niepróbowalny”. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) sam, αὐτός, lub: On sam. [↑](#footnote-ref-5)